柏力與確志協會有限公司
Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.

2014-2015 年報
ANNUAL REPORT

目錄

協會簡介	1
編者的話	2
主席的話	3
財政報告	4 - 9
小組綜合報告	10 - 13
附錄：	
一．鳴謝名單	14 - 15
二．2014 至 2016 年度工作人員名單	16
三．組織架構圖	16
四．執委心聲	17 - 18
五．活動花絮	19 - 24
六．活動預告	25
七．捐款守則	26
八．捐獻者權力約章	26

協會簡介

協會背景 —— 本會是由一群脊髓神經受損的病友自發地組成的自助組織，於一九九零年成立，一九九壹年註冊成為非牟利組織，一九九六年八月獲稅務局認可為慈善團體；於二零零四年十一月三十日正式成立為有限公司。

宗　　旨 —— 協助因病或意外導致脊髓神經受損的新舊病友，透過分享彼此的經驗，從而發揮團結互助精神建立自信、重新投入社會、甚至參與社會工作事務、爭取合理支援和權益，達至平等機會，自尊自強，豐盛人生。

服務形式 ——

（一）康樂活動：定期舉辦有益身心的戶外及戶內活動。

（二）愛心探訪：安排【愛心大使】到醫院、護養院或家訪病友。

（三）義工培訓：安排義工訓練班，讓更多有志加入服務的市民，了解癱瘓病患者及獲得專業訓練，以便為會員提供服務，透過關懷照顧傷健同樂。

（四）醫學講座：透過不同的講座或工作坊，讓會員提高自我照顧的常識，減少脊髓受損後遺症的發生。

（五）刊物通訊：定期出版半年刊及年報，讓會員了解協會的發展、運作和他們息息相關的資訊。

編者的話

我是新執委賴志德，在入會初期已立定心志加入執委為會員服務，尤其是探訪工作，因我曾在伊利沙伯醫院院牧部接受探訪培訓課程，且在九龍醫院復康大樓參與探訪服務多年，直至 2003 年因沙士病毒肆虐才停止到醫院探訪。知道協會不時會到各院舍或家庭探訪病友及會友，正好大排用場，用得上探訪培訓的技巧。在此多謝引薦我加入執委會的前執委劉吉慶，遺憾的是他已退出執委會。

我是在去年加入了執委會，適逢今年 2015 年是本會創立廿五週年銀禧紀念，為了盼望能在會友大會時同時將年報派發給各會友，故籌組編輯組籌備年報及半年刊能準時出版。承蒙各位的錯愛，被推薦為小組召集人，組員包括主席温翠芳、外務副主席陳阿四、文書林日華、義工鍾志鈺及陳偉英，年報除原有欄目外，如：2014 至 2016 年度工作人員名單外，還加插了組職架構圖、義工心聲、電話探訪後感等。然而一間屬會的成熟壯大並非單靠某幾個人之力而達致，乃需要眾志成城、群策群力才能成功，期望得到各會友的支持鼓勵。

今年也是國際關顧年，我們先從電話關懷開始，所以各位會員在去年聖誕節期間收到各執委的電話問候，我們日後亦會籌組探訪關顧組，希望各位有興趣的會友能參與其中。多謝支持此計劃！

主席的話

各位會員、義工及朋友們：

本人擔任主席一職已有一年多了，這一年來全有賴於各執委會的全體委員，會員及一班義工朋友們鼎力支持和踴躍參與本會的各種活動。在此，本人十分感謝各位對本會的支持。

本會能夠不斷地發展和運作，有賴於一班專業人士及一些公營機構：包括畢文泰律師、樊永培會計師、吳海桂先生（職業治療師）、黃方怡先生（物理治療師）、葉淑嫻女士（註冊護士）、洪惠蓉女士（職業治療師）、康樂及文化事務署、匯豐銀行集團及一群有心的社會人士等等，不斷對本會提供專業的意見及捐獻，讓柏力能夠順利運作。在此，本人再一次向上述人士表達衷心的謝意。

新的一年祝願大家身體健康，學懂以豁達的人生觀過日子。

主席

溫翠芳

財務報告

2014-2015 年報 ANNUAL REPORT

Extract

樊永培會計師行
JOSEPH W. P. FAN & CO.
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS (PRACTISING)
香港中環士丹利街60號明珠行15樓全層
15/F., Pearl Oriental House, 60 Stanley St., Central, H.K.
Tel : (852) 2541 4236, 2543 3613, 2581 1100
Fax: (852) 2581 1078 Website : www.jwpfan.com

JOSEPH FAN WING PUI, 樊永培會計師
MPA, LLB(Hons), FCCA, FCPA (Practising)
Fellow Certified Public Accountant (Practising)
Chartered Certified Accountant
Tel : (852) 2543 3613
Email : josephfan@jwpfan.com
josephfwp@hotmail.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Paraplegic & Quadraplegic Association Limited (the "company") set out on pages 3 to 15, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2015, and the statement of comprehensive income, the statement of changes in equity and the cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Directors' responsibility for the financial statements
The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility
Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion
In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the company's affairs as at 31 March 2015 and of its results and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

JOSEPH W.P. FAN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
Hong Kong, 26 MAY 2015

Extract

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31 MARCH 2015

	2015 HK$	2014 HK$
NON-CURRENT ASSETS 固定資產		
Property, plant and equipment (Note 3) 物業,傢俱和設備	399.60	2,088.40
CURRENT ASSETS 流動資產		
Prepayment 預付款	9,478.98	9,045.53
Cash at bank 銀行存款	522,119.47	391,487.52
	531,598.45	400,533.05
Less : **CURRENT LIABILITIES** 流動負債		
Accrued expenses 應付費用	2,596.90	1,641.80
	2,596.90	1,641.80
	529,001.55	398,891.25
NET ASSETS/(LIABILITIES) 淨資產/負債	529,401.15	400,979.65
ACCUMULATED FUNDS/RESERVES (Note 5) 儲備	565,536.84	565,536.84
Accumulated surplus/(deficit) 累積盈餘/(虧損)	(36,135.69)	(164,557.19)
TOTAL FUNDS/(DEFICIENCY) 盈餘/(虧損)	529,401.15	400,979.65

The financial statements were approved and authorised for issue by the Executive Committee on 24 May 2015.

Chairman

Treasurer

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Extract

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	2015 HK$	2014 HK$
INCOME 收入		
Grant from SWD 社署資助來款 (Note 9)	180,000.00	150,000.00
Recognition Fund (欣賞基金)	20,000.00	28,000.00
Donations 捐款	186,680.00	33,655.00
Membership fees 會費	2,780.00	1,910.00
Fees charged for activities held 活動費用收入	33,180.00	22,918.00
Auction income 拍賣收入	6,700.00	12,790.00
Charity sales income 義賣物品	1,300.00	2,160.00
Bank interest income 銀行利息收入	32.45	28.93
Sundry income 什項收入	1,100.00	-
	431,772.45	251,461.93
Less : **EXPENDITURE** 支出		
Officers Emoluments 辦公室職員薪金支出		
Staff salaries 職員薪金	137,000.00	130,000.00
MPF contributions 強積金供款	6,850.00	6,500.00
	143,850.00	136,500.00
Administrative and programmes expenses 行政及活動支出		
Accounting fee 會計費用	6,000.00	6,000.00
Allowance 津貼	60.00	810.00
Annual fee 年費	650.00	650.00
Auditors' remuneration 核數費用	500.00	500.00
Bank charge 銀行費用	1,440.00	840.00
Broadband connection charges 網絡費用	5,223.00	6,577.20
Entrance fee for activities held 活動入場費	2,284.00	-
Films and developing charge 非林衝曬費	400.00	306.00
Gift 禮品	-	689.00
Insurance 保險	11,869.95	10,172.03
Enrollment fee 報名費	-	600.00
Local travelling 交通費	113.20	687.90
Meals for activities held 活動餐費	75,523.00	66,067.00
Postages 郵費	5,593.00	3,707.50
Printing and stationery 印刷及文具	15,687.00	10,617.30
Rehabus rental 租借復康巴士費用	17,551.80	17,431.10
Rental of equipment 租借用具費用	3,200.00	3,200.00
Consumable of courses 興趣班費用	583.80	1,482.60
Snack for meeting 開會小食	749.60	2,156.00

Extract

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

- 2 -

	2015 HK$	2014 HK$
Sundry expenses 雜項費用	1,839.80	1,349.00
Telephone and fax 電話傳真費用	3,735.00	3,428.00
Tickets for activities 活動門票費	2,566.00	16,846.00
Transportation charge 運輸費	843.00	1,750.00
Tutor's fee 導師費	600.00	200.00
Secretarial fee 秘書費	800.00	800.00
Depreciation on office equipment 設備折舊	1,688.80	1,688.80
	159,500.95	158,555.43
	(303,350.95)	(295,055.43)
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR 本年度盈餘/(虧損)	128,421.50	(43,593.50)

Extract

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF CHANGES IN ACCUMULATED FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	Reserves HK$	Accumulated Surplus/(deficit) HK$	Total HK$
(a) Year ended 31 March 2014			
Balance at 31 March 2013	565,536.84	(120,963.69)	444,573.15
Fund transferred from amount due to related company	-		-
Surplus/(deficit) on revaluation of properties	-		-
Deficit on revaluation of investments	-		-
Net gains and losses not recognised in the statement of comprehensive income	-		-
Surplus/(deficit) for the year 盈餘/虧損		(43,593.50)	(43,593.50)
Balance at 31 March 2014	565,536.84	(164,557.19)	400,979.65
(b) Year ended 31 March 2015			
Fund transferred from amount due to related company	-		-
Surplus/(Deficit) on revaluation of properties	-		-
Deficit on revaluation of investments	-		-
Net gains and losses not recognised in the statement of comprehensive income	-		-
Surplus/(deficit) for the year 盈餘/虧損		128,421.50	128,421.50
Balance at 31 March 2015	565,536.84	(36,135.69)	529,401.15

Extract

7

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	2015 HK$	2014 HK$
Operating activities 營運項目		
Surplus/(Deficit) for the year 本年度盈餘/(虧損)	128,421.50	(43,593.50)
Adjustments for : 調整		
Depreciation 折舊	1,688.80	1,688.80
Bank interest income 銀行利息收入	(32.45)	(28.93)
	1,656.35	1,659.87
Operating surplus/(deficit) before working capital changes 營運資金變更前盈餘/(虧損)	130,077.85	(41,933.63)
(Increase)/decrease in debtors 債務(增)/減	(433.45)	12,978.23
Increase/(decrease) in creditors 債權增/(減)	955.10	(542.80)
Cash generated from/(used in) operations 營運現金收入/(支出)	130,599.50	(29,498.20)
Interest received 利息收入	32.45	28.93
Net cash generated from/(used in) operating activities 營運項目淨現金收入/(支出)	130,631.95	(29,469.27)
Investing activities 投資項目		
Net cash generated from/(used in) investing activities 投資項目淨現金收入/(支出)	-	-
Financing activities 財務項目		
Net cash generated from/(used in) financing activities 財務項目淨現金收入/(支出)	-	-
Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents 現金及現金等值增/(減)	130,631.95	(29,469.27)
Cash and cash equivalents at beginning of year 期初現金及現金等值	391,487.52	420,956.79
Cash and cash equivalents at end of year 期末現金及現金等值	522,119.47	391,487.52

Analysis of the balances of cash and cash equivalents 現金及現金等值分析		
Cash at bank 銀行存款	66,724.18	91,124.27
Fixed deposit with bank (maturity within 3 months) 定期存款	455,395.29	300,363.25
	522,119.47	391,487.52

小組綜合報告

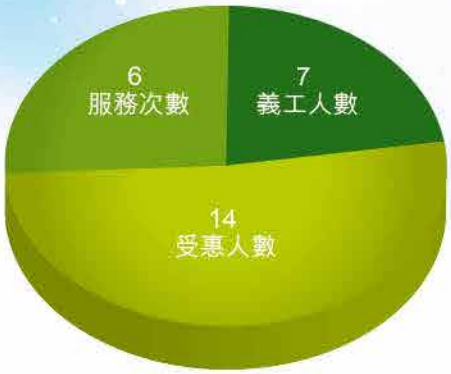
本會在 2014 - 2015 年度，總共舉辦 40 次活動，接受服務參與人次分別為 886 及 244 人次，活動詳情如下：

	活動	服務次數	接受服務人次	義工參與人次
1	康樂活動	10	354	168
2	探訪 / 課程	18	143	49
3	興趣班	6	35	24
4	與其他機構合辦活動	6	354	3
	總數	40	886	244

表一

2014 年 4 月至 2015 年 3 月
探訪及課程記錄

關懷探訪



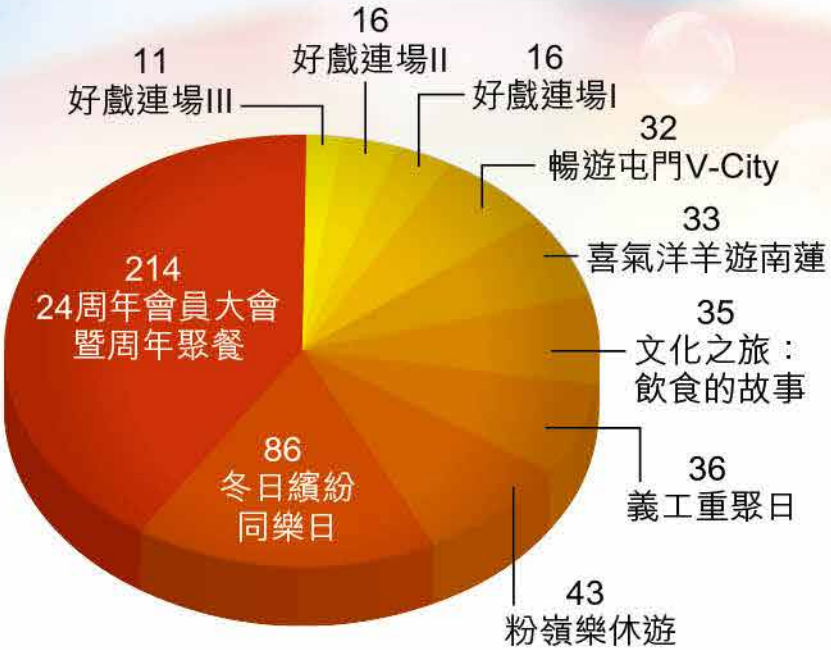
生活技巧班

興趣班

服務次數　受惠人數　義工人數

表二

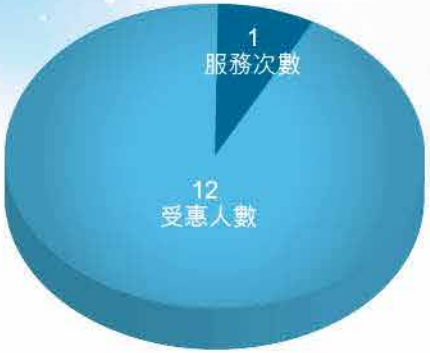
2014 年 4 月至 2015 年 3 月
康樂活動參與人數記錄



表三

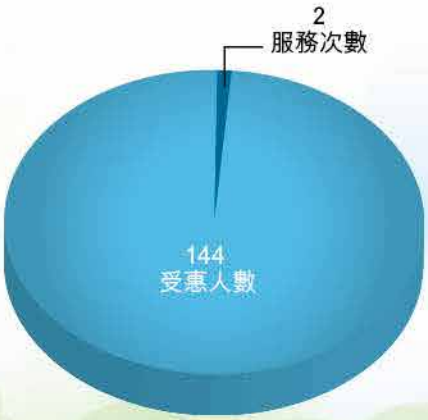
2014 年 4 月至 2015 年 3 月
與商界及機構合辦活動記錄

無障礙城市定向 2014
香港復康會主辦



『釋出我情懷』迪士尼之旅
香港迪士尼樂園社區共享計劃
2014

『夢想成真』家庭同樂日
香港迪士尼樂園社區共享計劃
2015



服務次數　受惠人數　義工人數

鳴謝名單

捐款機構 / 善長芳名	基金名稱	金額
社會福利署	2014 - 16 殘疾人士 / 自助組織 資助計劃 —— 第一期撥款	$105,000
2014 香港特區慈善足球邀請賽捐款		$155,000
陳偉雄先生	欣賞基金 (14 / Oct ~ 15 / Mar)	$20,000
盧正然先生		$10,000
黃惠琴女士		$500
鄭妙妍女士		$500
冠亨有限公司		$500
黃梓淇女士		$500
陳順賢女士		$300
Ms. Ho Wing Sze		$250
周麗蓮女士		$200
陳蕙蓮女士		$200
Shelsham Trading Co. Ltd		$200
梁綺雲女士		$100

* 以上排名不分先後，如有遺漏，請向本會職員查詢！

鳴謝名單

捐款機構 / 善長芳名	基金名稱	金額
謝惠歡女士		$100
簫建秋女士		$100
符陳慧女士		$100
何佩英女士		$100
余國強先生		$100
余秀文女士		$100
覃美芬女士		$100
陳耀勤先生		$100
羅家驥先生		$100
歐陽薇女士		$100
王國威先生		$100
朱燕蘭女士		$100
夏子羿先生		$100
馬慧珍女士		$100

* 以上排名不分先後，如有遺漏，請向本會職員查詢！

2014 至 2016 年度工作人員名單

執行委員會委員

主　席　：溫翠芳小姐
副主席　【內務】：袁平好女士
　　【外務】：陳阿四先生
財　政　：陳偉雄先生
文　書　：林日華先生
委　員　：溫桂蓮女士
陳添娣女士
黃艷儀女士
黃秀容女士
謝鳳英女士
余慧玲女士
賴志德先生

組織架構圖

執委心聲

我很高興在這裏分享我加入柏力與確志協會的一些感受。今年適逢本會創會廿五周年會慶的大日子。首先祝協會會務蒸蒸日上、每個會友都能發揮正能量面對每個新的挑戰。

今年本會將會籌組三個工作小組：分別是編輯組、活動組及為響應國際關顧年而成立的探訪組，有幸三個組別都能參與其中。多謝大家支持鼓勵！

賴志德（執委）

收到編輯組的同工要寫些關於電話探訪後的感受，免為其難執筆做功課。

第一個電話撥齊號碼就 Cut 了線多次撥打都接不上，也有兩位會員同樣 Cut 線，可能已取消固網電話。

繼而聯絡其他會員，當電話打通就自我介紹我是新執委，代表柏力慰問各位會員，而我自己的病況等等開場白。先讓會員認識，才有信心與素未謀面的人傾談，溝通尚算順利，遇到多次都未接聽的，惟有賴皮的不斷地打，結果有人聽，且傾得很投契，真開心。亦有會員的家人聽電話說：「她的母親已入住安老院，很希望有人探訪她。」

遺憾的是有幾位會員已離世。可能的話希望各位會員多參加康樂活動。到時就會見到我啦！我係余慧玲 Elaine，活動見啦！拜拜，祝各位健康快樂！

余慧玲（執委）

各位會員大家好，祝各位身體健康！

不經不覺我加入柏力已經多年了，期間亦多次參加柏力協會舉辦的各項活動。後來便參加執委會，初初開會時覺得有點緊張，之後在其他執委的指導和鼓勵下，及大雄在開會時幽默風趣的表現，心情就放鬆了。

雖然我們的身體都是行動不便，但大家由互不認識到會友間建立互相扶持、守望相助的關係，最終更成為好友。期間亦得到各位義工的協助，他們不厭其煩地幫忙推輪椅及餵食，再一次向他們表達謝意。

希望以後能夠舉辦多些不同類型的活動，彼此增進友誼。謝謝！

陳阿四（執委）

活動花絮

文化之旅 — 飲食的故事

冬日繽紛同樂日

探訪組

喜氣洋羊遊南蓮

夢想成真家庭同樂日

興趣班 — 牛腱班

興趣班 — 摺花燈

興趣班 — 橡皮圈編織

聯合醫院 — 病友支援站花絮

活動預告

年份	舉辦日期	活動名稱	備註
2015	7 月 12 - 8 月 30 日（逢星期日）	興趣班	下午 2:00 - 下午 5:00
	8 月 4、11、18、25 日	暑假 movie show	下午 2:00 - 下午 7:00
	10 月 11 日（日）	九龍寨城公園活動	上午 11:00 - 下午 3:00
	10 月 18 - 11 月 22 日（逢星期日）	運動班	下午 2:00 - 下午 5:00
	12 月 13 日（日）	康文署活動	上午 11:00 - 下午 3:00

* 備註：以上活動日期已預留復康巴士接載會員出席活動，請各位預留時間。

新增會員名單

永久會員：張小敏女士　李　偉先生　范志昌先生
基本會員：呂美寶女士　鄭純康先生　鍾澤良先生

捐款守則

本會一直以來非常重視、感謝各界善長 / 機構對本會的捐助及支持。為了讓各位清楚了解本會處理捐款程序，特意在此將上述程序作簡單介紹：

捐款方法（為了帳目清楚，敬希各位盡量以支票捐款。）

1. 劃線支票，抬頭「柏力與確志協會有限公司」
2. 直接存入本會的滙豐銀行戶口，帳戶號碼：400-298659-001（請在銀行入數紙背面填寫捐款人姓名，然後寄交本會）
3. 現金捐款，請直接交本會執委會委員，收款後於一星期內發出正式收據。

所有捐款本會會發出正式收據，並於較近期的季刊中刊登捐款人姓名及金額。

凡捐款港幣 $100 以上，可申請豁免稅項。

如有任何垂詢，請致電本會職員 2794 7033 或各執委會委員。

捐獻者權力約章

我們肯定和重視捐獻者有以下權利：

1. 知道機構的宗旨、其捐獻的用途。
2. 知道機構董事局 / 常設決策組織員的身分，並期望該董事局 / 常設決策組織發揮監管的功能和責任。
3. 獲得機構最新的核數師報告。
4. 確保其捐獻用於指定的用途及目的。
5. 獲得適當的鳴謝或表揚，如發出收據。
6. 確保合法地處理捐款。
7. 期望代表機構募捐人士具禮貌、誠實的態度。
8. 知道代表機構募捐人士的身分，屬機構義工、職員或受聘的代理人。
9. 要求機構確保其個人私隱受到保障。
10. 提出恰當的問題，並獲迅速、真誠及確實的答覆。

郵寄地址

更改地址 / 電話通知：

如　閣下的通訊資料有所更改，煩請填妥下列表格，寄回或傳真至本會以進行更新，好讓我們能與你們保持聯絡。

柏力與確志協會（傳真：2794 9449 / 地址：九龍橫頭磡邨宏禮樓地下）

會員姓名：_____（編號：_____）

電話：（住宅）_____（手機）_____（辦公室）_____

通訊地址：_____

住宅地址：_____

電郵：_____新資料生效日期：_____

* 如　閣下不欲接收本協會訊息，請註明並傳真 / 郵寄回協會 *

我 * 要 / 不要協會訊息（請刪去不適用者）

柏力與確志協會

地址：九龍橫頭磡邨宏禮樓地下　電話：2794 7033　傳真：2794 9449
電郵：pandq@netvigator.com　網頁：www.pandq.org.hk

九龍橫頭磡邨宏禮樓地下
G/F., Wang Lai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon.
電話 Tel : (852) 2794 7033　傳真 Fax : (852) 2794 9449
電郵 Email : pandq@netvigator.com
網址 Website：www.pandq.org.hk

香港社會服務聯會
機構會員

Design by www.kennsign.com.hk Tel. 2866 7418